IXLIAKTUM ISCARTA SAN PABLO NIMA CATZOKNILH TESALONICENSES

Pablo pa̱xcatcatzi̱ní Dios tú tlahuani̱t nac Tesalónica

1 Aquit Pablo, Silvano y Timoteo
cca̱ma̱lakacha̱niya̱n jaé carta huixín li̱ta̱camán
tí ni̱ li̱makxtaka̱tit li̱pa̱huana̱tit Quinti̱cucán Dios
y Quimpu̱chinacán nac ca̱chiqui̱n Tesalónica,
Dios caca̱cxilhlacacha̱n y caca̱ma̱xqui̱n li̱pa̱xáu
latámat.
2 Aquín cpa̱xcatcatzi̱niya̱u Dios tú tlahuani̱t mi-
lacatacán y siempre cca̱lacapa̱staca̱n acxni ckalh-
tahuakaniya̱u.
3 Quinti̱cucán Dios caca̱ma̱xqui̱n tú
maclacasquina̱tit porque ni̱ caktzonksuaya̱u
la̱ huixín tacamajni̱tántit li̱scuja̱tit Dios y
xli̱ca̱na li̱pa̱huana̱tit, la̱ la̱li̱scuja̱tit porque
la̱lakalhamana̱tit y la̱ ni̱ li̱makxtakni̱tántit
acxilhlacachipina̱tit amá chichiní acxní namín
Quimpu̱chinacán.
4 Li̱ta̱camán, aquín ccatzi̱ya̱u Dios
ca̱lakalhamana̱n y ca̱lacsacni̱tán xlacata
namacuaniya̱tit.
5 Pues acxni xla̱huán kaxpáttit la̱
cca̱li̱ta̱chihui̱nán Cristo ixli̱tlihueke Espíritu Santo
ca̱ma̱luloknín xlacata ni̱ xacakskahuinama̱náu,
xa̱huá acxílhtit la̱ nac quilatama̱tcán
xacma̱kantaxti̱ya̱u tú xacma̱si̱ya̱u xlacata
naca̱macuaniya̱n.

6 Huixín quilamakslihuekéu y takokétit tijia
nima camasinín Quimpuchinacán. Espíritu
Santo camaxquín licamama natalayátit
mintakxtakajnicán, huá lipaxahuátit acxni
ccalitachihuinán la Jesús calakmaxtuyán
7 y camalacahuanítit huak cristianos tí
talipahuán Cristo nac pulataman Macedonia y
Acaya xlacata nacamakslihuekeyán.
8 Y ni huata nac Macedonia y Acaya chanit
ixtachihuín Dios sino que huixín micstucán
makahuaninitántit canihuá pulataman y
lichihuinancán la huixín tancs lipahuanátit Dios.
Aquín yaj ccatziyáu tú naccahuaniyáu
9 porque canihuá catzicán la huixín lipaxáu
quilatalatamáu acxni ccalakpaxialhnán; na
tacatzí la limakxtáktit lipahuanátit pulaktumin y
chí lipahuanátit huata namá chastum xastacnán
Dios y macuaniyátit ixlihuak minacujcán.
10 Porque acxilhlacachipinátit amá chichiní
acxni natactapará nac akapún Jesús Ixkahuasa
Dios tí malacastacuánilh calinín xlacata
naquincalakmaxtuyán amá chichiní acxni ama
taxokonán tí tamakasitzinit Dios.

2

Pablo lacapastaca la lichihuínalh Cristo nac Tesalónica

1 Litacamán, huixín catziyátit xlacata acxni
ccalakpaxialhnán ni chuta cquilachau,
2 porque masqui ixquincamakxtakajnicanitán
ixquincatarastakcanitán nac Filipos,
Dios quincamaktayán y ctiyáu licamama
ccalitachihuinanán Cristo nac mincachiquíncán

mąsqui nį quincątzankąnín tí nį
ixquincącxilhputunąn.
3 Acxni ccątąchihuįnán aquin nį xacak-
tzankąnįtáu, nį para tú tzęk xaccąmakputzamąn,
nį para clacputzáu naccąkskahuiyąn.
4 Chá tancs ccąhuanín lą nataxtuniyątit
porque Dios chú quincąlįmąpaksįn, xąhuá
aquín nį ctzaksayąu ctalacatląnįyąu ixlacatįncán
cristianos, aquín ctalacatląnįputunąu ixlacatín
Dios tí catzí ląta tú lacpuhuanąu.

5 Huixín catzįyątit xlacata aquín nicxni
ccąlįmąlacatląnįnįtán lacląn tachihuín y
Dios catzí xlacata nicxni clacputzanįtáu lą
naccąmaksquinąn tumin,
6 nį para clacputzáu caquincąlįpąhuán cris-
tianos, nį para huixín, nį para tunuj cristianos, y
mąsqui tląn xactimaclacasquíu quilįmąpaksincán
nimą quincąmąxquinįtán Cristo,
7 pero aquín chá ccąsipącxilhni lą chątum
kokąná tí cąlakalhamán lactzú ixcamán.
8 Lįtącamán, aquín ccąmąxquín tachihuín lą
nataxtuniyątit, pero ną tląn xacmacamąstąu
quilistacnicán ląta ccąlakalhamanąn porque
snun ccąpąxquiyąn huixín.
9 Huixín lacapąstacątit lą cliakxtakajnáu
quintahuajcán nac mimpulatamąncán, cącuhuiní
y cątzisní cscujui xlacata nįtí napuhuán chuta
cuąyamąnáu acxni ccąlįtąchihuinán Cristo.

10 Huixín y Dios catzí nįtú quinkasatcán, tancs
clamąnáu, y nįtú tú climąxanąnąu ixlacatincán tí
talipąhuán Cristo.

11 Aquín la chatum xaticú catalá ixcamán
ccamaxquinitán licamama,
12 ccatachihuinanitán calitlán y
ccakastacyahuanitán calakachixcuhuítit Dios
nac milatamatcán la camininí natalatamá aquín
tí quincalacsacnitán natanuyáu nac ixtapáksit
xlacata nalipaxahuayáu tú malacnunit.

Judíos ni tacxilhputún Pablo

13 Litacamán, aquín siempre cpaxcatcatziniyáu
Dios la huixín canajlátit ixtachihuín.
Huixín ni aklhuhuatnántit puhuanátit aquín
xaclacsacxtunitáu tú xaclichihuinanáu, sino
que canajlátit xlacata ixtachihuín Dios
xaccamasinimán. Y xlicana jaé ixtachihuín Dios
camaktayá tí talipahuán.
14 Litacamán, huixín ni cacxilhputunán lhuhua
mintapakanatcán y camakxtakajninitán na chuná
la tapáxtokli lhuhua judíos tí talipahuán Jesús nac
Judea pihuá ixtapakanatcán camakxtakájnilh.
15 Pihuá namá judíos xlahuán tamáknilh
profetas, astán Quimpuchinacán Jesús, y aquín
na quincasitziniyán. Xlacán tataralacataquimana
Dios, ni talacasquín cacatatalakxtúmilh
xamakapitzi cristianos.
16 Ni tamatlaní cacalitachihuinanca Cristo tí
ni judíos xlacata na natataxtuní. Pero ixac-
stucán tamakstokmana ixtalakalhincán porque
tamakasitzimana Dios y ama camalakachaní ix-
castigojcán.

Pablo snun calakpaxialhnamputún tí xalac Tesalónica

17 Litacamán, chí ni ccacxilhmán pero
ccacxilhlacachanán. ¡Quinacú calipuhuanán y
clacasquín stuj xacchalh xlacata naccacxilán!
18 Pero ni caj maktum acxni ctzáksalh
ccalakanachán, y xamakapitzi lampara na
ixtamputún, tlajaná lacpútzalh naquincapaxtokán
tú ni tlan xlacata ni nacanachau.
19 Chí ccahuaniyán acxni namín
Quimpuchinacán Jesucristo tlan
naccamacamastayán ixmacán porque huixín
ccaliscujnitán, huixín ccalipaxahuanitán,
y milacatacán camán lilactlancanau
naquincamaxquicanán quintaxokoncán.
20 Huixín namá tí quincamacamaján ni nactat-
lajiyau y nac paxahuayau.

3

Cristianos xalac Tesalónica tatalá ixtakxtakajnicán

1 Aquín snun ccalipuhuanán la lapanántit, huá
clilaclhcau tamakxtakau quicstucán nac Atenas
2 y cmalakachau quintacamcán Timoteo,
namá tí liscujma Dios makahuaní ixtachihuín
Cristo, xlacata nacamaxquiyán licamama ni
nalimakxtakátit lipahuanátit Cristo
3 caj xlacata akxtakajnampanántit ixlacata.
Pues huixín catziyátit xlacata aquín tí lipahuanau
Jesús ni lá tí nataxtuní ni nakxtakajnán.
4 Xahuá acxni ccalakpaxialhnán ccahuanín xla-
cata ama min quilhtamacú pat akxtakajnanátit y
xlicana chú quitáxtulh la huixín catziyátit.

5 Huá yaj lá cli̱tá̱lalh y cma̱lakáchalh
Timoteo xlacata naquihuaní para la̱tiyá
li̱pa̱huaná̱tit Cristo, pues xacjicuán para tlajaná
naca̱ktlakahuacayá̱n yaj nali̱pa̱huaná̱tit y
quintascujutcán chu̱ta nalaktzanká.

6 Chí taspitni̱t Timoteo y quinca̱makapa̱xahuán
acxni quinca̱huanín xlacata huixín ma̱s chá tancs
li̱pa̱huani̱tántit Cristo y ma̱s la̱lakalhamaná̱tit;
na̱ quinca̱huanín la̱ quila̱lacapa̱stacá̱u y
quila̱cxilhputuná̱u, pues aquín na̱ chuná
cca̱cxilhputuná̱n.

7 Li̱ta̱camán, ma̱squi snu̱n cakxtakajnama̱náu
y lhu̱hua ni̱ quinca̱cxilhputuná̱n huixín
quila̱ma̱xqui̱ni̱táu li̱camama,

8 porque chí ccatzi̱yá̱u xlacata huixín ni̱
aktzanka̱ni̱tántit y ma̱s tancs li̱pa̱huani̱tántit
Quimpu̱chinacán; cmaklhcatzi̱yá̱u la̱ cacmaklhtí̱u
sa̱sti latáma̱t.

9 Aquín ni̱ ccatzi̱yá̱u la̱ nacpa̱xcatcatzi̱niko̱yá̱u
Dios tú tlahuani̱t milacatacán y namá tapa̱xahuá̱n
ni̱ma̱ quila̱ma̱xqui̱ni̱táu huixín.

10 Huá xlacata ca̱cuhuiní y ca̱tzisní
cmaksquiná̱u Dios caquinca̱li̱makxtakni
nacca̱cxilhparayá̱n y nacca̱lacspi̱tniyá̱n tú ni̱
ma̱kachakxi̱ni̱tántit la̱ li̱pa̱huaná̱tit Jesús.

11 Aquín cmaksquiná̱u Quinti̱cucán Dios y
Quimpu̱chinacán Jesucristo caquinca̱makta̱yán
xlacata tla̱n nacana̱chá̱u ca̱lakpaxia̱lhnaná̱n.

12 Na̱ cmaksquiná̱u caca̱makta̱yán la̱ ma̱s y
ma̱s nala̱pa̱xqui̱yá̱tit. Quilhpa̱xtum cristianos
caca̱pa̱xquí̱tit na̱ chuná la̱ aquín cca̱pa̱xqui̱yá̱n
huixín.

13 Quinticucán Dios cacamaktakalhni ni
naktzankayátit la lacputzayátit tancs latapayátit
xlacata nitú tú nalimaxananátit ixlacatín amá
quilhtamacú acxni nacatamín Cristo huak tí
calacsacnit.

4

La ixlilatamatcán tí tamakaxtoka

1 Litacamán, chí ccamaksquinán
y ccakastacyahuayán aquín tí
quincamalakachanitán Jesús, calatapátit la
ccahuaninitán lakatí Dios catalatámalh tí
talipahuán. Masqui ccatzí tancs lapanántit nitú
laktzanká ccamalacapastacayán
2 camakantaxtítit tú quincamacxcatzininitán
Jesús, la nalatapayátit huixín tí lipahuanátit.
3 Dios tí calacsacnitán lacasquín huata huá
caliscújtit y tancs nalatapayátit. Tí tamakaxtoka
ni catapútzalh tatatlahuá talakalhín tunuj cris-
tiano.
4 Chatunu tí takalhí ixtachatcán catapáxquilh y
catamaclacásquilh lata mininí huatiyá.
5 Ni huata catapútzalh xlacata nata-
makapaxahuá ixmacnicán la talá namá tí ni
talipahuán Dios.
6 Na tancs ccahuaninitán xlacata Dios ama
maxokoní namá cristianos tí lakamaklhtí o ak-
skahuimaklhtí ixtachat ixtachixcú.
7 Porque Dios ni quincalacsacnitán xlacata
lixcájnit nalatamayáu, Dios quincalacsacnitán
xlacata nalimakapaxahuayáu quilatamatcán.
8 Huá ccalihuaniyán, namá tí ni kaxmata tú
ccahuanimán, ni cristianos takaxmatmakán, sino

que takaxmatmakán Dios tí malakachanit Ixespíritu Santo naquincakskalhlinán.

Chatunu cascujli xlacata nahuayán

9 Aquit yaj camán camalacapastacayán calapaxquítit porque ccatzí Dios camaxquinitán talacapastacni huixín tí lipahuanátit Jesús nalalakalhamanátit chatum chatúm;
10 y xlicana huixín camasinitántit calakalhamanátit mintacamancán tí talamana nac Macedonia, pero nitú huamputún ccakastacyahuaparayán calapaxquítit mas y mas chali chalí.
11 Na ccamamacquiyán calitlán calatapátit, nicxni calactanútit tú ni camininiyán y ni catzonkcatzántit la chalhcatnanátit xlacata micstucán nahuayanátit la ccahuaninitán.
12 Xlacata nití ni tlan nacalichihuinanán tí cacxilán, y xahuá chuná nití namaksquinátit tú nalilatapayátit.

Jesús ama min catiyá tí talipahuanit

13 Litacamán, chí cama cahuaniyán tú ama tapaxtoka cristianos tí taninit xlacata ni nalakaputzayátit la namá cristianos tí ni takalhí Dios tí natalipahuán.
14 Para aquín canajlayáu Cristo nilh y lacastacuánalh calinín na tlan canajlayáu Dios ama camalacastacuaní tí talipáhualh Jesús xlacata nataán tatalatamá.
15 Na camán camalacapastacayán tú quincamacxcatzinitán Quimpuchinacán: acxni xlá namín ixlimaktuy caquilhtamacú pula tí

tanininit ama talacastacuanán, astán aquín tí lamanajcú nahuán xastacnán.
16 Quimpuchinacán Jesús ama tactá nac akapún, ama takaxmatí la mapaksinán ama takaxmatí ix-tachihuín arcángel ama takaxmatí la macahuán ixtrompeta Dios, entonces tí ixtalipahuán Cristo acxni tánilh pula ama talacastacuanán;
17 astán aquín tí stacnanáu lipahuanáu Cristo, na amaca quincatamacxtucanán jaé caquilhtamacú y lakxtum amán tacxtuyáu hasta talhmán caunín xlacata nalakapaxtokáu Quimpuchinacán nac puclhni, y chuná naquincalinán y natalatamayáu canicxnihuá quilhtamacú.
18 Huá ccalihuaniyán calamalacapastacátit jaé tachihuín xlacata nalamaxquiyátit licamama.

5

Nití catzí xnicu ama min Quimpuchinacán

1 Litacamán, pero ni lá ccahuaniyán xnicu y tucu yá quilhtamacú ama min porque nití catzí.
2 Huata catziyáu xlacata Quimpuchinacán ak-tziyaj ama chin la chatum kalhaná catzisní.
3 Ama min acxni cristianos tapuhuamanaj nahuán: “Chí lipaxáu lamanáu nití quincataslakán.” Ni para ama tacxcatzí la amaca calactlahuacán na chuná la chatum puscat tí ama kalhí itskata ni para catzí acxni tzucú maklhcatzí ama lakahuán itskata. ¡Amá quilhtamacú ni lá tí ama tzalá!

4 Litacamán, huixín ni capaklhtutá calatapátit
xlacata Quimpuchinacán acxni namín ni aktziyaj
nacalakchinán la chatum kalhaná.
5 Pues calilhcanitán nakalhiyátit la tí talamana
nac taxkáket y nac cacuhuiní, ni quincalilhcanitán
nalatamayáu capaklhtutá y catzisní.
6 Huá ccalihuaniyán ni caclhtatáu la
namá tí ni taliipahuán Dios, chá skálalh
calatamáu kalhimanáu Quimpuchinacán y tancs
calacpuhuanáu.
7 Huixín catziyátit xlacata tí talhtataputún
catzisní talhtatá, y tí takachiputún catzisní
takachí.
8 Pero aquín tí calilhcanit Dios nalatamayáu
nac taxkáket y nac cacuhuiní, ni caktzonksuátit tú
quincalilhcacanitán. Soldados tacuxmutahuacá
licán xlacata nitú nacalakchán, huixín na
cacuxmutahuacátit la licán lalakalhamanátit
y tancs lipahuanátit Dios; soldados tataknú
cascos xlacata nacamaklhtinán, huixín na
chuná cakalhítit nac miakxakacán xlicana
calakmaxtunitán Cristo.
9 Porque Dios ni quincalacsacnitán
naquincamaxokoniyán quintalakalhincán, chá
quincalacsacni xlacata naquincalakmaxtuyán
para lipahuanáu Quimpuchinacán Jesucristo.
10 Tí nilh xlacata naxokonán quintalakalhincán
y chuná tlan lipaxáu natalatamayáu la tí tastacnán
o la tí taninit nahuán acxni namín.
11 Huá ccalihuaniyán, ni calimakxtáktit
lamaxquiyátit licamama y lamaktayayátit la
malacatzuquinitántit huixín.

Pablo cakastacyahuá cristianos la

ixlilatamatcán

12 Litacamán, ccamaksquinán cacakaxpáttit
namá cristianos tí ni takatzanká caliscuján,
cacpuxcunán y cakastacyahuayán la
mililatamatcán ixlacatín Quimpuchinacán.
13 Cacapaxquítit xlihuak minacujcán porque
xlicana camacuaninitán tú tatlahuá. ¡Lipaxáu
calitlán cacatalatapátit chatum chatúm la xlicana
litacamán!
14 Litacamán, na ccamaksquinán
cacaktlakahuacátit catáscujli tí ni tascujputún,
cacamaxquítit licamama tí talakaputzamana,
cacamaktayátit tí ni lá tatalá ixtakxtakajnicán
ixnacujcán, y calapatinítit tú latlahuaniyátit.
15 Ni calimakxtáktit chatum cristiano
namaxokoní tú ni tlan tlahuánilh ixtacristiano,
chá calacputzátit siempre latlahuaniyátit litlán, y
catihuá tí maclacasquín ni calacatzalátit.
16 Huixín siempre capaxahuátit, ni
calakaputzátit,
17 y siempre cakalhtahuakanítit Dios.
18 Huixín masqui pastokátit tú ni tlan
capaxcatcatzinítit Dios porque xlá lakatí
catapaxcatcatzínilh tú camaxquí tí talipahuán
Cristo.
19 Ni cacatarahuanítit namá cristianos tí
camaxquí Espíritu Santo ixlitlihueke.
20 Ni calakmakántit tú camacxcatzini Dios.
21 Chá calilacapastacnántit para cana o ni cana y
tú tlan cacanajlátit.
22 Ni calimakxtáktit tí nacamatlahuiyán tú ni
tlan.

Pablo calikalhtahuaká tí xalac Tesalónica

23 Chí cmaksquín Dios tí mastá lipaxáu latámat
cacamatunujni naliscujátit y namacuaniyátit lata
huixín miespiritucán, milistacnicán y mimacnicán
xlacata nitú natlahuayátit tú nalimaxananátit
acxni namín ixlimaktuy Quimpuchinacán.
24 Dios tí calacsacni nalipahuanátit ni
akskahuinán y ama makantaxtí tú malacnunit.
25 Litacamán, clacasquín caquilalikalhtahuakáu.
26 Na ccamaksquinán cacahuanítit kalhén
quilakapuxoko huak litacamán y calakapixtítit
chatum chatúm la xlicana litacamán.
27 Como Quimpuchinacán Jesús
quimalakachanit, aquit ccalimapaksiyán
cacalikalhtahuakanítit jaé carta huak cristianos
xalac Tesalónica tí talipahuán Jesús.
28 ¡Quimpuchinacán Jesucristo
cacacxilhlacachán huak huixín!

Xasasti talaccaxlan

New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac, Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0